

Porównanie tłumaczeń II Kronik 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W skrzyni zaś nie było nic oprócz dwóch tablic,* które dał Mojżesz na Horebie,** gdzie JAHWE zawarł (przymierze) z synami Izraela przy ich wyjściu z Egiptu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wewnątrz skrzyni nie było nic prócz dwóch tablic, które włożył tam Mojżesz na Horebie, gdzie JAHWE zawarł przymierze z potomkami Izraela po ich wyjściu z Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W arce nie było nic oprócz dwóch tablic, które Mojżesz tam włożył na Horebie, gdy JAHWE zawarł <i>przymierze</i> z synami Izraela po ich wyjściu z Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nic nie było w skrzyni, tylko dwie tablice, które tam był włożył Mojżesz na Horebie, gdy stanowił przymierze Pan z synami Izraelskimi po wyjściu ich z Egiptu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w skrzyni nic inszego nie było, jedno dwie tablice, które był włożył Mojżesz na Horeb, gdy JAHWE dał zakon synom Izraelowym wychodzącym z Egiptu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W arce zaś nie było nic oprócz dwóch tablic, które Mojżesz tam złożył pod Horebem, gdy Pan zawarł przymierze z Izraelitami w czasie ich wyjścia z Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W Skrzyni zaś nie było nic jak tylko dwie tablice, które tam włożył Mojżesz pod Chorebem, gdzie Pan zawarł przymierze z synami izraelskimi po wyjściu z Egiptu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Arce nie było nic, poza dwiema tablicami, które Mojżesz włożył na Horebie, gdzie JAHWE zawarł Przymierze z Izraelitami po ich wyjściu z Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W arce nie było nic prócz dwóch tablic, które Mojżesz włożył do niej na Horebie, gdzie JAHWE zawarł z Izraelitami przymierze po ich wyjściu z Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Arce nie było nic oprócz dwóch tablic, które w niej złożył Mojżesz na Chorebie, gdy Jahwe zawierał Przymierze z synami Izraela po ich wyjściu z Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В кивоті не було (нічого), хіба дві таблиці, які поклав Мойсей в Хориві, що заповів Господь з синами Ізраїля, коли вони виходили з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W Skrzyni nie było wiele, jedynie dwie tablice, które Mojżesz włożył na Chorebie, gdy WIEKUISTY ustanowił przymierze z synami Israela, po ich wyjściu z Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w Arce nie było nic oprócz dwóch tablic, które Mojżesz dał na Horebie, gdy JAHWE sprzymierzył się z synami Izraela, kiedy wychodzili z Egiptu.

¹⁾ <x>20 16:32-34</x>; <x>50 10:5</x>; <x>650 9:4</x>

²⁾ <x>20 3:1</x>